



s-Tradurre 2025: ***ciò che la lingua non può e la traduzione deve*** ***riflessioni sulla traduzione e la poesia aperte a tutta la cittadinanza***

4-6 dicembre 2025

Giovedì 4 dicembre, LIBRERIA KNULP Via Madonna del Mare 7/a

18.00

Intervento dei **poeti** di Poesia e Solidarietà

18.30

Presentazione del **libro *Il loro grido è la mia voce, Poesie da Gaza***, Fazi editore

I curatori Antonio Bocchinfuso e Leonardo Tosti dialogano con Cristiana Baldazzi (Università di Trieste)

Intervalli musicali a cura del duo clarinetistico Gruber-Velicogna

Venerdì 5 dicembre, STAZIONE ROGERS Riva Grumula 14

15.00

Presentazione del libro ***Poetiche della ritraduzione. Le voci italiane di Camus***, Mucchi editore

Giulio Sanseverino (Università di Trento) dialoga con Raffaella Diacono (Università di Trieste)

16.00

Мой главный девиз: МИР! "Il nostro slogan è: pace, mondo!" o della traduzione interepistemica

Claudia Daffara e Anna Trovati (Università di Verona) in dialogo con Margherita De Michiel e Karin Plattner (Università di Trieste)

17.00

La traduzione dei romanzi di fantascienza

Roberto Maestri dialoga con Diana Battisti (Università di Trieste)

18.00

Le fatiche di un giornalista scrittore ed editore

Juan Cruz dialoga con Helena Lozano (Università di Trieste)

19.00

Presentazione del **libro *Seidja, l'identità perduta*** di Aida Kamber.

Aida Kamber dialoga con Eleonora Carcarino e Ana Cecilia Prenz (Università di Trieste)

Recitazione di Mark Veznaver, musiche di Samuel Codarin, fotografie di Flavio Snidero

Sabato 6 dicembre, LIBRERIA KNULP Via Madonna del Mare 7/a

18.00

Presentazione del libro ***L'acqua che si beve le mani*** di Radmila Popovici, Junimea editura

Carina Margareta Cesa Sava, curatrice, e Andreea Sava, illustratrice, in dialogo con Helena Lozano (Università di Trieste)

A seguire

Intervento dei **poeti** Eleonora Carcarino, Marina Gogu Grigorivna, Giuseppe Nava e Fazal Rahim

A cura di Helena Lozano Miralles



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Dipartimento di
Studi Umanistici

In collaborazione con Stazione Rogers, Associazione Poesia e solidarietà, PEN Trieste APS
Con il patrocinio dell'Istituto romeno di cultura e ricerca umanistica di Venezia

